

LÊ HOÀI ÂN. 2011. Một số kiến nghị nâng cao chất lượng giảng dạy biên dịch, *Tạp chí Khoa học ĐHQGHN*, số 4.

Chất lượng đào tạo không chỉ phụ thuộc vào chương trình giảng dạy, mà còn phụ thuộc vào nhiều yếu tố khác, chẳng hạn như việc tổ chức giảng dạy. Trong bài viết này, tác giả đưa ra một số kiến nghị liên quan trực tiếp đến việc giảng dạy biên dịch như chọn văn bản, mô tả chức năng bản dịch, phân tích văn bản nguồn, tách riêng dạy dịch ra tiếng mẹ đẻ và dịch ra ngoại ngữ, hài hòa giữa phần lý thuyết và thực hành biên dịch, kết hợp nhiều mô hình giảng dạy biên dịch. Theo kinh nghiệm và xét về mặt lý thuyết cũng như thực hành dịch, những phương diện trên có ảnh hưởng vô cùng quan trọng đến chất lượng giảng dạy biên dịch nói chung.

Education quality depends not only on the teaching program but also on many other factors, e.g. on the teaching organization and methods. This paper examines a text selection for translation lessons, source text analysis, separation of teaching how to translate into a foreign language from teaching how to translate into one's native language, harmony between the theoretical part and the practical part of translation teaching and a combination of different teaching models. As experience shows, these aspects have an important influence on reaching the defined teaching objectives. They haven't received adequate attention in the translation lesson yet. There still exists a considerable need for improvement in these areas.